



## « **Sous les paroles, l'air de la chanson** » (I)

Prolégomènes pour une analyse des traductions anglaises de *Du côté de chez Swann* : l'incipit

Type de publication : Article de revue

Revue : [Revue d'études proustiennes](#)

2015 - 1, n° 1. Traduire *À la recherche du temps perdu* de Marcel Proust

Auteur : Joly (André)

Résumé : L'auteur présente quelques présupposés théoriques (à la recherche du « sens » et des cadres temporels, singulatif/itératif), et un corpus découpé dans les promenades du côté de Méséglise. Il étudie ensuite les adverbes de temps et les notations temporelles dans *Du côté de chez Swann*, se penche sur les strates mémorielles et met l'accent sur *l'hic et nunc*, cette primauté absolue du présent de conscience vive. Les formes temporelles employées sont analysées du point de vue psychosystématique.

Pages : 273 à 294

Revue : [Revue d'études proustiennes](#)

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage  
-- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782812437908

ISBN : 978-2-8124-3790-8

ISSN : 2430-8218

DOI : 10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0273

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 27/08/2015

Périodicité : Semestrielle

Langue : Français

[Afficher en ligne](#)